

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ РУКОПИСИ ЗЛАТОСТРУЯ

XII века /ГПБ-Р П I, № 46/

Ф.В. Караулова

Предметом нашего изучения является пергаменная уставная рукопись Государственной Публичной библиотеки имени М.Е. Салтыкова-Щедрина, известная под названием Златоструя XII века, /шифр ГПБ - Ф.п. 1, 46/. Этот недатированный и нелокализованный памятник является переводом произведений константинопольского архиепископа Иоанна Златоуста и представляет собой сборник церковных поучений, слов или бесед этого знаменитого отца и учителя церкви. Вопрос же о том, кто был переводчиком и что послужило оригиналом для настоящей книги, до сего времени не разрешен. Имеются мнения исследователей, что перевод с греческого был сделан в Болгарии во время царствования Симеона /885-927 гг./, на Руси же памятник был несколько раз переписан.¹

Златоструй давно привлекает к себе внимание ученых. Первое известие о нем принадлежит выдающемуся библиографу XVII века Си-ливестру Медведеву,² позднее - К. Калайдовичу, П.М. Строеву³ и П.И. Шафарику⁴. Эти сведения касались Златоструя списка XV-XVI вв. О списке XII века впервые сообщил А.Х. Востоков.⁵ Из исследований, посвященных различным проблемам русского языка, в которых

-
- ¹ И.И. Срезневский. Сведения и заметки о неизвестных и малоизвестных памятниках. Сборник статей, читанных в Отделении русского языка и словесности. ИМП. АН, т. 1, СПб, 1867, стр. 18-19.
 - В.Н. Малинин. Исследование Златоструя по рукописи XII в. ИПБ. Труды Киевской Духовной Академии, Киев, 1878, т. I-IV.
 - ² Библиографические разыскания Ундольского. М., 1846, стр. 14.
 - ³ К. Калайдович, П.М. Строев. Обстоятельное описание славяно-русских рукописей. СПб, 1825, стр. 200.
 - ⁴ Развитие болгарской письменности. ЧОИДР отд. Ш.М., 1848, стр. 54.
 - ⁵ А.Х. Востоков. Грамматика Остромирова евангелия. СПб, 1856, стр. 48.

привлекается материал нашей рукописи, можно назвать работы А.И. Соболевского⁶, В.В. Васильева⁷, Н.Н. Дурново⁸. Предметом специального изучения памятника являлся только в сочинениях И.И. Срезневского⁹ и В.Н. Малинина¹⁰. Однако авторов этих трудов не интересовала палеографическая сторона рукописи. Вопрос о том, сколько писцов участвовало в написании памятника и к какому говору они принадлежали, остался открытым. Не была уточнена дата написания рукописи. Между тем известно, что палеографический анализ каждой рукописи является необходимым этапом для дальнейшего лингвистического исследования и выявления языковых черт, свойственных говору писцов.

В настоящей работе мы ставим задачей дать палеографическое описание рукописи, указать количество писцов и привести характеристику одного почерка, который считаем основным, кратко отметив отличительные особенности других почерков.

Златоструй XII века представляет собой довольно объемистую книгу в 198 листов, написанную уставом на пергамене в лист. Вся рукопись заключена в деревянный переплет, обтянутый темно-коричневой кожей с тиснением. Схема орнамента на крышках позволяет от-

⁶ А.И. Соболевский. Из области древней церковно-славянской проповеди. Известия ОРЯС АН, т. II, кн.3, СПб, 1897, стр. 27.

⁷ В.В. Васильев. С каким звуком могла ассоциироваться буква "не-йотированный юс малый" /А/ в сознании писцов некоторых древнейших русских памятников. РФВ, № 1, 1913, стр. 185.

⁸ Н.Н. Дурново. Русские рукописи как памятник старославянского языка. "Южнославянски филолог", Белград, кн.5, 1925-1926 гг;

⁹ И.И. Срезневский. Указ. раб.

¹⁰ В.Н. Малинин. Указ. раб.

нести переплет к XVII - XVIII вв. На верхней крышке вытеснен средник,¹¹ снизу и сверху - вязью - "книга, глаголемая".

Листы рукописи не сохранили своего первоначального размера. Об этом свидетельствуют полуобрезанные записи и приписки на полях. например, на л.2 об, 146 об. Вероятно, поля были обрезаны при смене переплета. Размер листов по рукописи неодинаков: 35 x 27,5 сантиметров, или 36 x 27. Большинство листов с оторванными углами. Многие из них при последней реставрации были подклеены по углам плотной белой бумагой. /Л.л. 15,16,17, 123,126,129,131/. В рукописи довольно много дефектных мест: часто встречаются дыры и разрывы, пятна от сырости и проявителя, жирные маслянистые пятна от расплавленного воска, что свидетельствует о частом употреблении книги. Некоторые листы прожжены раствором проявителя насквозь /лл. 24,38,39,72/. У 129 листа вырвана нижняя часть, вследствие чего утрачены 7 строк текста. Многие листы разрезаны по вертикалям при разлиновке /лл. 183-185,190,197 и др./. Все имеющиеся разрывы и разрезы при реставрации зашиты и заклеены.

Книга написана чернилами темно-коричневого цвета, в основном яркими, хорошо сохранившимися, за исключением тех листов, где текст пострадал от сырости /13-70, 165-172/. Кроме чернил, в рукописи имеется ярко-красная киноварь, которой написаны все заголовки и инициалы, за исключением двух /лл. 165, 189/, выполненных чернилами.

Нумерация листов производилась трижды, полистно, арабскими цифрами, карандашом, не ранее XIX века. Последняя нумерация, как показывает запись на внутренних листах переплета, принадлежит И.А. Бычкову.¹²

Следов потетрадной нумерации не сохранилось, и проследить, как была сброшюрована рукопись по тетрадам, в настоящее

¹¹ Подобный средник и схему см. Клепиков. Орнаментальные украшения переплетов XVI-XVIII вв. в рукописях Троице-Сергиевой Лавры. Записки отдела рукописей, вып. 22, М., табл. III - 18, стр. 443.

¹² И.А. Бычков - заведующий Отделом рукописей публичной библиотеки, /XIX век/.

время не представляется возможным. Очевидно, какое-то время рукопись находилась без переплета, так как многие двойные листы перебиты, утерян первый лист, отсутствует конец рукописи.

Все листы, кроме первых семи, разлинованы на 36 строк. Лицевая сторона и левый столбец оборота первого листа имеют 32 строки, в правом же, стремясь уместить текст чтения на одном листе, писец увеличил количество строк до 38. Листы 2-7 разлинованы на 40 строк, междустрочья здесь значительно уже, чем на остальных листах книги.

Через каждый лист проводились четыре вертикали, которые образовали два столбца, среднее поле между ними и два боковых поля - внешнее и внутреннее. Только на л. 27 об. имеются 5 вертикалей: в сторону внешнего поля проведены две вертикали, подобно разлиновке Арх.ев.1092 г.¹³ Все остальные листы имеют схему разлиновки, подобную Новгородским листам XI в., Ф п.1, 58 /отрывок рукописи ГПБ/, Шестодневу 1263 г., СИН.библ., № 54.¹⁴ Лист разлиновывался не весь, а лишь столбцы для текста. По краю боковых полей на двойном листе намечались точки-проколы для горизонталей. Линии наносились каким-то острым предметом, скорее всего ножом, на какой-либо одной стороне двойного листа.

Текст писался на строке, в два столбца. Ширина столбца - 10 см., ширина среднего поля - 2 см., внешнее боковое поле - 4 - 4,8 см., внутреннее - 2 - 2,5 см. Расстояние между строчками 3 мм., высота букв 3 мм., ширина их неодинакова: Н,Н,П,Б,В,Ь,Ч, К - 3,-3,2 мм; Ж,Ш,Ш,М - 6 мм.

Уже при беглом знакомстве с рукописью нетрудно заметить, что она переписывалась не одним писцом, а несколькими. При тщательном палеографическом анализе выяснилось, что в переписывании рукописи принимало участие 6 писцов: первый писал 2 и 3 листы и, возможно, утерянный первый лист. Вторым писцом написаны листы 4-8, 9 об - 10, 11 об - 12; 13 об - 14, 19 об - 21 об,

¹³ А.И. Соболевский. Альбом снимков с рукописей XI-XVIII вв., СПб., 1906, табл. 1.

¹⁴ П.А. Лавров. Альбом снимков с юго-славских рукописей болгарского и сербского письма. П., 1916, табл. 12.

30 - 62 об, 130 -188 об. /102 листа/. Третьим - 8 об - 9, 10 об - 11, 12 об - 13, 14 об - 19, 22 - 29 об /14 л/, четвертым - 114 - 129 об /16/, пятым - 189 - 189 об, шестым - 190 - 195 об¹⁵ /6/. Листы 63-113, 196-198 принадлежат Торжественнику, сборнику сказаний и поучений на праздники. Часть листов Торжественника написана теми же почерками, что и Златоструй. Очевидно, одной артелью писцов переписывались одновременно две книги, которые при переплете были случайно смешаны.

Представленные в рукописи Златоструя XII в. почерки отличаются друг от друга как внешним видом, так и индивидуальными манерами письма, употребления и начертания отдельных букв. Первый почерк обращает на себя внимание особенной тщательностью в написании букв. Очень красивый, некрупный устас; уверенный, четкий, без резкого различия между толстыми и тонкими линиями в рисунке букв почерк, совершенное отсутствие описок и исправлений позволяют видеть в писце мастера старой школы с большим опытом и определенными навыками письма. Характерные особенности этого почерка: середина ω поднята до верхнего уровня строки, петли не разведены; коромысло \mathfrak{b} лежит на верхнем уровне, мачта буквы едва выступает за границу строки; перекладыны букв \mathfrak{h} /иже/, \mathfrak{k} , \mathfrak{y} расположены только на середине; перекладина буквы \mathfrak{n} /нам/ почти не укорочена, \mathfrak{z} и \mathfrak{c} - симметричны и имеют древнейший вид. Указанные особенности данного почерка приближают его к почеркам таких ранних рукописей XI-XII вв., как Изборник 1076 года,¹⁶ Архангельское евангелие 1092 года,¹⁷ Синайский патерик XI-XII вв.,¹⁸ Устав Студийский XI-XII вв.¹⁹

Для более точного определения времени написания рукописи Златоструя необходим анализ остальных пяти почерков. Следует,

¹⁵ Обозначаем писцов по порядку их следования в рукописи.

¹⁶ Изборник 1076 г., Изд. "Наука", М., 1965 г.

¹⁷ М.А. Соколова. К истории русского языка в XI веке. ИОРЯС АН СССР, т. III, 1929 г., стр. 86.

¹⁸ Синайский патерик. Изд. "Наука", М., 1967, стр. 24.

¹⁹ Д.С. Ищенко. Старейший русский список студийского устава. Исследование источников по истории русского языка и письменности. Изд. "Наука", М., 1966, стр. 142.

однако, заметить, что из этих пяти выделяются лишь III и V почерки. III - легкостью и изяществом в начертании букв Р, З, Ц, щ. Хвосты у этих букв длиннее и тоньше, чем в других почерках. Мачты букв ь, Ъ, Ы несколько скошены вправо.

Почерк V писца создает впечатление решительного и небрежного: у буквы Р маленький, изогнутый хвостик, шейка буквы З уходит под строку, хвост буквы иногда загнут кверху; А имеет несимметричное Т под шатром.

Общей же приметой для всех почерков в рукописи является геометрический характер букв и симметричность их начертаний. Высота и ширина всех букв, за исключением Ж, М, Ш, Щ, почти одинакова. Это еще раз указывает на почерк древнейших рукописей, что отмечал В.Н. Щепкин²⁰.

Все изучаемые почерки современны друг другу и основному почерку, характерные особенности которого мы рассмотрим подробнее. Это почерк второго писца.

Трудами этого писца написана большая часть рукописи /102 листа/. Почерк некрупный, старательный, отличается спокойной манерой письма: все буквы тщательно выписаны, все свободные концы мачт оканчиваются горизонтальными черточками.

У буквы А небольшая, тщательно выписанная головка, представляет собой почти треугольник, как и у большинства древнерусских рукописей XII века.

Язычок буквы Ё тонкий, идет параллельно строке и не выходит за пределы полуовала.

Буква Ж - симметрична, головка ее несколько уменьшена. Вся буква пишется в три приема: сначала мачта, потом изогнутая линия справа вниз налево, затем слева вниз направо. Линии пересекаются на 1/3 высоты мачты.

Шейка буквы З направлена под углом 45° к линии строки, нижняя перекладина идет вправо по строке параллельно верхней, и, плавно изгибаясь, переходит в хвост, опускающийся на следую-

²⁰ В.Н. Щепкин. Русская палеография. М., 1967, стр. 98-102.

щую строку, иногда еще ниже. На закруглении обычно нажим. Подобное начертание можно встретить во многих рукописях XI-XII веков: Архангельском евангелии,²¹ Уставе Студийском,²² Юрьевском евангелии 1120 года.²³

Перекладины букв Н /иже/, К, Ю почти не подняты, т.е. буквы сохраняют древнейшее начертание²⁴. Мачта буквы К - толстая линия, ограниченная штрихами; коленце изогнуто и отстоит от мачты.

Широкая, в две строчные буквы М в этом почерке встретилась двух видов: 1. Мачты наклонены к центру буквы, большая овальная петля опускается чуть ниже линии строки или лежит на нижнем ее уровне. 2. Мачты стоят вертикально, петля присоединяется к мачтам небольшими горизонтальными черточками и касается линии строки. Начертание буквы М также ограничено рамками XII века.²⁵

Перекладина буквы N /наш/ несколько укорочена: от верха левой мачты она опускается к середине правой. Иногда начинается не от самого верха, а чуть ниже.

Ножка буквы р отвесно опущена далеко под строку. В верхней части она плавно переходит в узкую овальную головку, по высоте равную строчной букве.

Буква У образуется слева короткой, толстой линией, вписанной в строку, правая линия - тоньше, почти перпендикулярна строке, в верхней части начинается с утолщения и слегка выгнута.

²¹ А.И. Соболевский. Славяно-русская палеография. СПб., 1908, стр. 121.

²² Д.С. Ищенко. Старейший русский список студийского устава. Исследование источников по истории русского языка и письменности. Изд. "Наука", М., 1966, стр. 142.

²³ М.Н. Тихомиров, А.В. Муравьев. Русская палеография. М., 1966, табл. III.

²⁴ См. В.Н. Щелкин. Русская палеография. М., 1967, рис. 56, стр. 3.

²⁵ См. В.Н. Щелкин. Указ. раб., стр. 3.

Головка буквы Υ округлая, высота ее равна $1/3$ высоты мачты. За исключением единичных случаев, /л.л. 15 об. 20/, буква симметрична.

Хвосты букв Ψ, Υ, Υ всегда вертикально опущены вниз. Буквы симметричны. Середина Ω немного уменьшена, петли чуть разведены.

Мачта буквы Υ слегка приподнята над строкой, коромысло лежит на верхнем уровне строчных букв, иногда - чуть ниже, причем не всегда строго горизонтально. Концы коромысла загнуты вниз, петля занимает $1/3$ всей буквы.

Буква Λ представляет собой шатер, разделенный посредине маленькой симметричной буквой Γ .

Таким образом, основной почерк в рукописи отличают приемы написания таких букв, как $\mathcal{H}, \zeta, \mathcal{M}, \mathcal{N}, \Omega, \mathcal{P}$, которые выступают обычно как палеографические приметы при определении времени написания рукописи. В данном случае эти буквы указывают на принадлежность основного почерка к I половине XII века.

Лигатур в исследуемой рукописи мало, что характерно для ранних памятников. За исключением Υ , они употребляются в конце строки или в непосредственной близости к ней, вероятно, в качестве украшения или с целью экономии места. Образованы лигатуры главным образом за счет сокращения одной из мачт рядом стоящих букв: Υ, Υ . Обычно составной частью таких лигатур является декоративное Γ .²⁶

Довольно часто в конце строки встречаются декоративные $\Upsilon, \Upsilon, \Upsilon, \Upsilon$, отличающиеся от строчных букв большим размером и изяществом. Мачты этих букв высоко подняты над строкой, длинные и тонкие перекладины Υ, Υ строго горизонтальны. На листе 11 об. встретилось древнейшее написание декоративного Υ - перекладина ограничена штрихом, направленным вверх.²⁷

В качестве строчных знаков писцы употребляют точку и знаки, обозначающие конец статьи: обычно это три или четыре крес-

²⁶ Термин "декоративное" вводит В.Н. Щепкин. Указ. раб., стр. 112.

²⁷ Образец такого Υ см. Е.Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Изд-во АН СССР, Л., 1928, стр. 203.

тообразно расположенные точки с добавлением титла: $\cdot \cdot \cdot$, иногда к ним добавляются знаки в виде современных кавычек: « . Точка ставится писцами на середине строчных букв, отграничивая синтаксические группы.

Из надстрочных знаков отмечены следующие: 1/ точка над гласными \ddot{O} , \ddot{W} , \ddot{H} ; 2/ две точки над \ddot{I} /всегда/, над \ddot{O} и \ddot{O} /единичные случаи/; 3/ две короткие черточки над \ddot{W} , 4/ на первых семи листах рукописи употребляются знаки: а/ в виде запятой: \ddot{O} убо, \ddot{I} лма, об, мойл, б/ в виде запятой, повернутой в обратную сторону: \ddot{I} зб \ddot{O} брьт \ddot{I} ще У об, \ddot{H} \ddot{I} зиде 3 л. в/ в виде короткой дужки: \ddot{I} гда 2 об, \ddot{P} иют \ddot{I} 7 л.

Во всех приведенных примерах данные надстрочные знаки никакого определенного значения не имеют и перенесены, по-видимому, писцами из оригинала.

Из других знаков отмечено много крестов и знаков в виде Δ /галочки/. Они написаны обычно светлыми чернилами или киноварью, стоят на полях, в междустрочье и указывают на пропуск слова или же поставлены для украшения.

Титла, встречающиеся в рукописи, следующих видов: 1/ без выноса букв над строкой: а/ горизонтальная черта с загнутыми вверх и вниз концами; б/ горизонтальная черта с одним загнутым концом и черточкой посередине; в/ горизонтальная черта с черточкой в середине и по краям; 2/ при сокращении слов с выносом букв над строкой находим или дугообразную линию или титло в виде двускатной крыши. Очень часто выносятся под дужку буквы С, реже Т, О, В, У, в единичных случаях Н.

В исследуемой рукописи всеми писцами последовательно соблюдается правило окончания строки на гласную. Если гласная не умещается в строке, писцы выносят ее над строкой или под строку: \ddot{V} здр^a жактьс 63а, жив^b л.171.

Основным украшением рукописи служат заголовки и инициалы, написанные, за редким исключением, ярко-красной киноварью. По размеру все инициалы можно разделить на большие, средние и малые. По высоте большие инициалы занимают 4-5 строк, расположе-

ны они так, что половина буквы находится на поле, а половина в столбце. По используемым в больших инициалах геометрическим и растительным мотивам их можно отнести к византийскому стилю. На 189 листе имеется оригинальный инициал, выполненный чернилами. Сохранился инициал плохо, вся левая часть буквы смыта, едва заметна лишь нижняя петля. Вероятно, написал его сам писец. Один раз в рукописи встретился инициал буквы О и два раза ОУ, изображенные в виде рыбки /л.34,27 об,62/.

Большие инициалы, очевидно, писал кто-то один из писцов, возможно, матер-художник, так как они одинаковы, по характеру рисунка и манере исполнения. Место для инициала отмечалось заранее, так что писец основного текста, не закончив заголовка, обрывал его на конце строки, оставив иногда две или даже одну букву в слове.

Средние инициалы - их размер 2 - 2,5 строчных букв - составляют самую многочисленную группу. В основном они написаны чернилами, киноварные средние инициалы встречаются только у VI писца /лл.190,191/. Малые инициалы отличаются от строчных букв чуть большим размером - 1,5 строчные буквы.

И малые, и средние инициалы сходны по начертанию с инициалами Изборника 1076 года.

Рукопись Златоструя XII века не содержит прямых указаний на время и место ее написания. Анализ палеографических особенностей почерков, начертания отдельных букв, изменявшихся по векам, художественного оформления рукописи, сравнение ее письма с другими рукописями XI-XII вв. - все это позволяет предположить, что она могла быть написана в I-й половине XII века.

По вопросу о месте написания и хранения памятника представляется очень интересной гипотеза А.И. Соболевского о том, что рукопись была написана для ростовского епископа Кирилла и находилась в его Библиотеке.²⁸ Однако эта гипотеза требует тща-

²⁸ А.И. Соболевский. Остатки библиотеки XII века. Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии XII века. СПб., 1910, стр. 205.
Об этом же: В.С. Гольштенко. К гипотезе о ростовской библиотеке XIII века. Исследования по лингвистическому источниковедению. Изд-во АН СССР, М., 1963, стр. 45-64.

тельного изучения орфографических и фонетических особенностей названной рукописи. Вопрос же о составе древнейших русских библиотек остается чрезвычайно актуальным²⁹ и в этом отношении Златоуструй XII века заслуживает особого внимания.

²⁹ См. О.А. Князевская. О ростовских рукописях начала XIII в. - кн. "Проблемы истории и диалектологии славянских языков". М., 1971 г.